



**COVID-19
RESPONSE
VACCINES**

[معلومات عن شهادة التطعيم، بالعربية](#)

[中文疫苗接种凭证信息](#)

Informations sur le certificat de vaccination en [FRANÇAIS](#)

Информация о сертификате вакцинации на [РУССКОМ ЯЗЫКЕ](#)

Información sobre el Certificado de Vacunación en [ESPAÑOL](#)

UN SYSTEM-WIDE COVID-19 VACCINATION PROGRAMME VACCINATION CERTIFICATE INFORMATION

VERSION: 21 JULY 2021

ABOUT THE UN SYSTEM-WIDE COVID-19 VACCINATION PROGRAMME

The UN is committed to ensuring the protection of its personnel. Tasked by the Secretary-General, the Department of Operational Support (DOS) is leading a coordinated, UN-system-wide effort to ensure the availability of vaccine to UN personnel, their dependents and implementing partners. The roll-out of the UN System-wide COVID-19 Vaccination Programme (the “Programme”) for UN personnel will provide a significant boost to the ability of personnel to stay and deliver on the Organization's mandates, to support beneficiaries in the communities they serve, and to contribute to our on-going work to recover better together from the pandemic. Information about the Programme is available at: <https://www.un.org/en/coronavirus/vaccination>

ABOUT THE VACCINATION CERTIFICATE

Upon administration of the requisite vaccine dosage, a certificate of vaccination is generated through the Programme’s registration platform (the “Platform”). The certificate generated by the Platform uses a standardized format, similar to the one used by the WHO in its “International Certificate of Vaccination or Prophylaxis” (Yellow) vaccination booklet.

Note: This certificate may not dispense with travel restrictions put in place by the country(ies) of destination. As the nature of the pandemic continues to rapidly evolve, it is highly advisable to check the latest travel regulations. As scientific information relative to the vaccination as well as tests on immunity against COVID-19 also continue to evolve, noting the appearance of variants of the 2019-nCoV coronavirus, it is important to stay informed of the applicable public measures in place as well as the restrictions applied in the country of destination.



VACCINES DISTRIBUTED THROUGH THE UN VACCINATION PROGRAMME

All vaccines administered through the Programme have been approved under emergency use listing procedures (EUL) by the World Health Organization, after a rigorous assessment of efficacy and safety.

In particular, the UN has acquired doses of:

- COVISHIELD, the version of AstraZeneca/Oxford COVID-19 vaccine manufactured by the Serum Institute of India, approved under emergency use listing procedures (EUL) by the WHO.
- JANSSEN Ad26.CoV2.S vaccine against COVID-19 manufactured by Janssen (Johnson & Johnson), approved under emergency use listing procedures (EUL) by the WHO.
- BBIBP-CorV (SINOPHARM) manufactured by the Sinopharm/ China National Pharmaceutical Group, approved under emergency use listing procedures (EUL) by the WHO.

ASTRAZENECA

- See COVISHIELD COVID-19 Vaccine Fact Sheet (external site) [here](#).

JANSSEN/ JOHNSON & JOHNSON

- See JANSSEN COVID-19 Vaccine Fact Sheet for **recipients and caregivers** (external site) [here](#).
- See JANSSEN COVID-19 Vaccine Fact Sheet for **healthcare providers administering vaccine** (vaccination providers) (external site) [here](#).
- See from the WHO 'The J&J COVID-19 vaccine: What you need to know' (external site) [here](#).

SINOPHARM

- BBIBP-CorV (SINOPHARM) (no fact sheet as of yet) but see from the WHO 'The Sinopharm COVID-19 vaccine: What you need to know' (external site) [here](#).



برنامج التطعيم ضد كوفيد-19 على نطاق منظومة الأمم المتحدة

معلومات عن شهادة التطعيم

28 حزيران/يونيه 2021: تاريخ الطبعة

عن برنامج التطعيم ضد كوفيد-19 على نطاق منظومة الأمم المتحدة

إن الأمم المتحدة ملتزمة بضمان حماية موظفيها. فإدارة الدعم العملياتي، وبتكليف من الأمين العام، تقود جهوداً منسقة على نطاق منظومة الأمم المتحدة لضمان توفر اللقاح لموظفي الأمم المتحدة ومعاليمهم وللشركاء في التنفيذ. وسيتمكن الشروع في تنفيذ برنامج تطعيم موظفي الأمم المتحدة ضد كوفيد-19 على نطاق منظومة الأمم المتحدة (البرنامج) من إعطاء دفعة كبيرة لقدرة الموظفين على البقاء والاضطلاع بالولايات المنوطة بالمنظمة، وعلى دعم المستفيدين من البرامج في المجتمعات المحلية التي يقدمون لها الخدمات، والإسهام فيما تقوم به من عمل للخروج من الجائحة معا ونحن . <https://www.un.org/ar/coronavirus/vaccination> في حالة أفضل. توجد معلومات عن البرنامج هنا:

عن شهادة التطعيم

عند إعطاء جرعة اللقاح المطلوبة، تصدر شهادة تطعيم من خلال منصة التسجيل الخاصة بالبرنامج (المنصة). وتستخدم الشهادة التي تصدرها المنصة شكلاً موحداً، مماثلاً للشكل الذي تستخدمه منظمة الصحة العالمية في كتيب التطعيم المسمى "الشهادة الدولية للتطعيم أو الاتقاء" (أصفر اللون). **ملاحظة:** هذه الشهادة قد لا تعفي من القيود التي يفرضها بلد المقصد أو بلدان المقصد على السفر. وفي ظل استمرار التطور السريع لطبيعة الجائحة، من المستصوب للغاية التحقق من أحدث قواعد السفر. وفي ظل التطور المستمر للمعارف العلمية المتعلقة بالتطعيم وباختبارات المناعة ضد كوفيد-19، من المهم المعرفة بمستجدات التدابير العامة المعمول بها وكذلك القيود n CoV 2019-19، بالإضافة إلى ظهور متحورات لفيروس كورونا (المطبقة في بلد المقصد).

اللقاحات الموزعة من خلال برنامج الأمم المتحدة للتطعيم

جميع اللقاحات التي تُعطى عن طريق البرنامج صدرت بشأنها موافقة منظمة الصحة العالمية في إطار بروتوكول الإذن بالاستعمال في حالات الطوارئ، بعد إجراء تقييم دقيق للفعالية والسلامة. وقد اقتنت الأمم المتحدة على وجه التحديد جرعات من اللقاحات التالية:

- وهو نسخة لقاح أسترازينيكا/أكسفورد المضاد لكوفيد-19، يُصنع في الهند من قبل سيروم إنستيتيوت (COVISHIELD) كوفيشيلد (Serum Institute of India)، وقد وافقت عليه منظمة الصحة العالمية بموجب بروتوكول الاستعمال في حالات الطوارئ.
- لقاح يانسن (JANSSEN Ad26.CoV2.S) المضاد لكوفيد-19، تصنعه شركة يانسن (جونسون أند جونسون)، وقد وافقت عليه منظمة الصحة العالمية بموجب بروتوكول الاستعمال في حالات الطوارئ.
- (سينوفارم)، تصنعه سينوفارم، المجموعة الوطنية الصينية للمستحضرات الصيدلانية، وقد وافقت عليه منظمة BBIBP-CoV لقاح الصحة العالمية بموجب بروتوكول الاستعمال في حالات الطوارئ.

أسترازينيكا

- انظر ورقة المعلومات المتعلقة بلقاح كوفيشيلد المضاد لكوفيد-19 (موقع خارجي) [بالنقر هنا](#).



يانسن/جونسون أند جونسون

- انظر ورقة المعلومات المتعلقة بلقاح يانسن المضاد لكوفيد-19 للمستفيدين ومقدمي الرعاية (موقع خارجي) [بالنقر هنا](#).
- انظر ورقة المعلومات المتعلقة بلقاح يانسن المضاد لكوفيد-19 لمقدمي خدمات الرعاية الصحية الذين يقومون بعملية التطعيم (مقدمو التطعيم) (موقع خارجي) [بالنقر هنا](#).
- ما الذي نحتاج لمعرفته، (موقع خارجي) [بالنقر هنا](#): انظر لدى منظمة الصحة العالمية لقاح جونسون أند جونسون المضاد لكوفيد-19

سينوفارم

- لقاح BBIBP-CorV (سينوفارم) (لا توجد ورقة معلومات حتى الآن)، ولكن انظر لدى منظمة الصحة العالمية لقاح سينوفارم المضاد ما الذي نحتاج لمعرفته، (موقع خارجي) [بالنقر هنا](#): لكوفيد-19



联合国全系统 COVID-19 疫苗接种计划

疫苗接种凭证信息

版本：2021 年 6 月 28 日

关于联合国全系统 COVID-19 疫苗接种计划

联合国致力于确保其人员受到保护。受秘书长委托，业务支助部正牵头开展一项联合国全系统协调工作，确保联合国人员、其家属和执行伙伴有疫苗可接种。为联合国工作人员推出的联合国全系统 COVID-19 疫苗接种计划(“接种计划”)将大大增强工作人员的能力，使其能更好地继续执行本组织任务，帮助其所服务社区的受益人，并为我们正在进行的共同更好地从这场大流行病中恢复过来的工作做出贡献。关于该计划的信息可查阅：

<https://www.un.org/en/coronavirus/vaccination>。

关于疫苗接种凭证

在注射所需疫苗剂量后，通过该计划的登记平台(“平台”)生成疫苗接种凭证。该平台生成的凭证采用标准化格式，类似于世卫组织在其“疫苗接种或预防措施国际证书”(小黄本)这一疫苗接种手册中使用的格式。

注意：持有该凭证可能不会免除目的地国家的旅行限制。鉴于大流行病的性质继续迅速演变，强烈建议查阅最新旅行规定。而且由于在疫苗接种以及 COVID-19 免疫检测方面的科学信息也在不断更新，同时注意到 2019-n CoV 冠状病毒变异株的出现，随时了解适用的公共措施以及目的地国的限制非常重要。

通过联合国疫苗接种计划分发的疫苗

通过该计划注射的所有疫苗均在经过严格的有效性和安全性评估后，获世界卫生组织根据紧急使用列表程序批准。

具体而言，联合国已经获得了一定剂量的：

COVISHIELD，这是阿斯利康/牛津 COVID-19 疫苗的印度血清研究所生产的版本，获世界卫生组织根据紧急使用列表程序批准。

针对 COVID-19 的杨森 Ad26.CoV2.S 疫苗，由杨森(强生)公司生产，获世界卫生组织根据紧急使用列表程序批准。

BBIBP-CorV(国药)，由国药集团/中国国家医药集团生产，获世界卫生组织根据紧急使用列表程序批准。



阿斯利康

参见COVISHIELD COVID-19疫苗概况介绍(外部网站)[点击这里](#)。 •

杨森/强生

参见杨森 COVID-19疫苗之接种者和照护者概况介绍(外部网站)[点击这里](#)。 •

参见杨森COVID-19疫苗之注射疫苗的保健提供者(注射疫苗的接种提供者)概况介绍(外部网站)[点击这里](#)。 •

参见世界卫生组织“强生COVID-19疫苗：你需要了解些什么”(外部网站)[点击这里](#)。 •

国药集团

BBIBP-CorV(国药集团)(目前还没有概况介绍)，但请参见世卫组织的“国药集团 COVID-19疫苗：你需要了解些什么”(外部网站)[点击这里](#)。 •



PROGRAMME DE VACCINATION CONTRE LA COVID-19 MIS EN ŒUVRE À L'ÉCHELLE DU SYSTÈME DES NATIONS UNIES

INFORMATIONS SUR LE CERTIFICAT DE VACCINATION

VERSION DU 28 JUIN 2021

À PROPOS DU PROGRAMME DE VACCINATION CONTRE LA COVID-19 MIS EN ŒUVRE À L'ÉCHELLE DU SYSTÈME DES NATIONS UNIES

Le système des Nations Unies est déterminé à garantir la protection de son personnel. Le Département de l'appui opérationnel a été chargé par le Secrétaire général de veiller à ce que les membres du personnel, les personnes à leur charge et les partenaires d'exécution puissent accéder aux vaccins, d'une manière coordonnée et à l'échelle du système des Nations Unies. Le déploiement du Programme de vaccination du personnel des Nations Unies contre la COVID-19 à l'échelle du système aidera grandement les membres du personnel à continuer d'exécuter les mandats de l'Organisation, à apporter un soutien aux populations qu'ils servent et à contribuer à l'action que nous avons entreprise pour mieux nous relever, ensemble, de la pandémie. Des informations sur le Programme sont disponibles à l'adresse : <https://www.un.org/fr/coronavirus/vaccination>

À PROPOS DU CERTIFICAT DE VACCINATION

Une fois administrée la dose requise, un certificat de vaccination est généré par la plateforme d'enregistrement du Programme. Ce certificat répond à un format standardisé, similaire à celui utilisé par l'OMS pour son certificat international de vaccination ou de prophylaxie (carnet de vaccinations jaune).

Note : Ce certificat ne dispense pas de l'obligation de respecter les restrictions de voyage mises en place par le(s) pays de destination. La pandémie continuant d'évoluer rapidement, il est vivement conseillé de vérifier la réglementation la plus récente concernant les voyages. Les informations scientifiques relatives à la vaccination et les tests d'immunité contre la COVID-19 continuant également d'évoluer compte tenu de l'apparition de variants du coronavirus 2019-nCoV, il importe de rester informé des mesures publiques en place ainsi que des restrictions appliquées dans le pays de destination.

VACCINS DISTRIBUÉS DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE VACCINATION MIS EN ŒUVRE À L'ÉCHELLE DU SYSTÈME DES NATIONS UNIES

Tous les vaccins administrés dans le cadre du Programme ont été approuvés par l'Organisation mondiale de la Santé au titre du protocole OMS d'autorisation d'utilisation d'urgence (protocole EUL), après une évaluation rigoureuse de leur efficacité et de leur sécurité.

Ainsi, l'ONU dispose de doses des vaccins suivants :



- COVISHIELD, la version du vaccin AstraZeneca/Oxford contre la COVID-19 fabriquée par le Serum Institute of India et approuvée par l’OMS au titre du protocole EUL.
- JANSSEN Ad26.CoV2.S, fabriqué par Janssen (Johnson & Johnson), approuvé par l’OMS au titre du protocole EUL.
- BBIBP-CorV (SINOPHARM), fabriqué par le groupe pharmaceutique national chinois Sinopharm, approuvé par l’OMS au titre du protocole EUL.

ASTRAZENECA

- Voir la fiche d’information du vaccin COVISHIELD (site externe) [ici](#).

JANSSEN/ JOHNSON & JOHNSON

- Voir la fiche d’information du vaccin JANSSEN destinée aux **receveurs et aux soignants** (site externe) [ici](#).
- Voir la fiche d’information du vaccin JANSSEN destinée aux **prestataires de soins de santé qui administrent le vaccin** (site externe) [ici](#).
- Voir le document de l’OMS intitulé « Le vaccin de Johnson & Johnson contre la COVID-19 : ce qu’il faut savoir » (site externe) [ici](#).

SINOPHARM

- BBIBP-CorV (SINOPHARM) (pas de fiche d’information pour l’instant) mais voir le document de l’OMS « Vaccin anti-COVID-19 de Sinopharm : ce qu’il faut savoir » (site externe) [ici](#).



ОБЩЕСИСТЕМНАЯ ПРОГРАММА ВАКЦИНАЦИИ ОТ COVID-19 ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ВАКЦИНАЦИИ

РЕДАКЦИЯ ОТ 28 ИЮНЯ 2021 ГОДА

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБЩЕСИСТЕМНОЙ ПРОГРАММЕ ВАКЦИНАЦИИ ОТ COVID-19 ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Организация Объединенных Наций стремится обеспечить защиту своего персонала. По поручению Генерального секретаря Департамент оперативной поддержки (ДОП) осуществляет в рамках всей системы Организация Объединенных Наций скоординированные усилия по обеспечению доступа к вакцинам для персонала Организация Объединенных Наций, их иждивенцев и партнеров-исполнителей. Осуществление Общесистемной программы вакцинации от COVID-19 Организации Объединенных Наций (далее «Программа») в интересах персонала Организации Объединенных Наций значительно расширит его возможности в плане продолжения работы и выполнения мандатов Организации, оказания поддержки бенефициарам в обслуживаемых общинах и содействия нашим текущим усилиям, направленным на более эффективное совместное восстановление после пандемии. С информацией о Программе можно ознакомиться на сайте: URL: <https://www.un.org/en/coronavirus/vaccination>.

ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ВАКЦИНАЦИИ

После необходимой вакцинации Регистрационная платформа Программы (далее «Платформа») генерирует сертификат вакцинации. Сертификат, создаваемый Платформой, использует стандартизированный формат, аналогичный тому, который Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) использует в своем паспорте вакцинаций (имеющим желтый цвет) под названием «Международный сертификат о вакцинации или профилактике».

Примечание: Данный сертификат не может отменять ограничения на поездки, установленные страной (странами) назначения. Поскольку характер пандемии продолжает быстро меняться, настоятельно рекомендуется ознакомиться с последними правилами, регулирующими поездки. Продолжается формирование массива научной информации относительно вакцинации и тестов на иммунитет к COVID-19, в которой отмечается появление вариантов коронавируса 2019-n CoV, поэтому важно оставаться в курсе действующих государственных мер, а также ограничений, введенных в стране назначения.

ВАКЦИНЫ, РАСПРОСТРАНЯЕМЫЕ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ ВАКЦИНАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Все вакцины, распространяемые в рамках Программы, были утверждены Всемирной организацией здравоохранения в соответствии с процедурами допуска к применению в условиях чрезвычайной ситуации после тщательной оценки их эффективности и безопасности.



В частности, Организация Объединенных Наций приобрела следующие вакцины:

- COVISHIELD, версия вакцины против COVID-19, разработанной компанией «АстраЗенека» и Оксфордским университетом, которая произведена Институтом сывороток Индии и одобрена ВОЗ в соответствии с процедурами допуска к применению в условиях чрезвычайной ситуации.
- JANSSEN Ad26.CoV2.S против COVID-19 производства компании «Янссен» («Джонсон энд Джонсон»), одобренная ВОЗ в соответствии с процедурами допуска к применению в условиях чрезвычайной ситуации.
- BBIBP-CoV («Синофарм») производства компании «Синофарм» и Китайской национальной фармацевтической группы, одобренная ВОЗ в соответствии с процедурами допуска к применению в условиях чрезвычайной ситуации.

«АСТРАЗЕНЕКА»

- Фактологический бюллетень о вакцине COVISHIELD COVID-19 (внешний сайт) см. здесь.

«ЯНССЕН»/«ДЖОНСОН ЭНД ДЖОНСОН»

- Фактологический бюллетень о вакцине JANSSEN COVID-19 для получателей и лиц, осуществляющих уход (внешний сайт), см. здесь.
- Фактологический бюллетень о вакцине JANSSEN COVID-19 для медицинских работников, проводящих вакцинацию (поставщиков вакцин) (внешний сайт), см. здесь.
- Материал ВОЗ под названием «Вакцина "Джонсон энд Джонсон" против COVID-19: что нужно знать» ('The J&J COVID-19 vaccine: What you need to know') (внешний сайт) см. здесь.

«СИНОФАРМ»

- BBIBP-CoV (SINOPHARM) (фактологического бюллетеня пока нет); см. материал ВОЗ под названием «Вакцина "Синофарм" против COVID-19: что нужно знать» ('The Sinopharm COVID-19 vaccine: What you need to know') (внешний сайт).



PROGRAMA DE VACUNACIÓN CONTRA LA COVID-19 PARA EL PERSONAL DE TODO EL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS

INFORMACIÓN SOBRE EL CERTIFICADO DE VACUNACIÓN

VERSIÓN: 28 DE JUNIO DE 2021

ACERCA DEL PROGRAMA DE VACUNACIÓN CONTRA LA COVID-19 PARA EL PERSONAL DE TODO EL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS

Las Naciones Unidas están decididas a proteger a su personal. Por encargo del Secretario General, el Departamento de Apoyo Operacional está encabezando una iniciativa coordinada en todo el sistema de las Naciones Unidas para garantizar el acceso a las vacunas al personal de las Naciones Unidas, sus familiares a cargo y los asociados en la ejecución. La puesta en marcha del Programa de Vacunación contra la COVID-19 para el Personal de Todo el Sistema de las Naciones Unidas (el “Programa”) dará un importante impulso a la capacidad del personal de permanecer y cumplir con los mandatos de la Organización, ayudar a los beneficiarios de las comunidades a las que sirven y contribuir a la labor ininterrumpida dirigida a que nos recuperemos juntos de la pandemia para mejorar. El Programa está descrito en detalle en <https://www.un.org/es/coronavirus/vaccination>.

SOBRE EL CERTIFICADO DE VACUNACIÓN

Una vez que la persona recibe las dosis necesarias, la plataforma de inscripción del Programa genera un certificado de vacunación. El certificado que genera la plataforma utiliza un formato normalizado, similar al que usa la Organización Mundial de la Salud (OMS) en su certificado internacional de vacunación o profilaxis (de color amarillo).

Nota: Este certificado no exime a su titular de las restricciones de viaje que hayan declarado el país o los países de destino. Como la pandemia sigue evolucionando rápidamente, es muy aconsejable verificar las últimas normas relativas a los viajes. Dado que la información científica sobre la vacunación y las pruebas de inmunidad contra la COVID-19 también siguen cambiando y están surgiendo variantes del coronavirus 2019-nCoV, es importante mantenerse al corriente acerca de las medidas públicas que estén en vigor, así como de las restricciones que aplique el país de destino.

VACUNAS DISTRIBUIDAS MEDIANTE EL PROGRAMA DE VACUNACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS

Todas las vacunas que se administran a través del Programa fueron incluidas por la OMS en la lista de uso en emergencias tras una rigurosa evaluación de la eficacia y la seguridad.

Las Naciones Unidas han adquirido dosis de las siguientes vacunas:

- COVISHIELD, versión de la vacuna contra la COVID-19 de Oxford/AstraZeneca fabricada por el Serum Institute of India, incluida por la OMS en la lista de uso en emergencias.
- JANSSEN Ad26.CoV2.S contra la COVID-19, fabricada por Janssen (Johnson & Johnson) e incluida por la OMS en la lista de uso en emergencias.



- BBIBP-CorV (SINOPHARM), fabricada por Sinopharm (Grupo Farmacéutico Nacional de China) e incluida por la OMS en la lista de uso en emergencias.

ASTRAZENECA

- Consulte la ficha técnica de la vacuna COVISHIELD contra la COVID-19 (sitio externo) en este [enlace](#).

JANSSEN/JOHNSON & JOHNSON

- Consulte la hoja informativa de la vacuna JANSSEN contra la COVID-19 dirigida a **quienes se vacunan y a sus cuidadores** (sitio externo) en este [enlace](#).
- Consulte la ficha técnica de la vacuna JANSSEN contra la COVID-19 para los **prestadores de salud que administran la vacuna** (sitio externo) en este [enlace](#).
- Consulte el documento de la OMS “La vacuna Ad26.CoV2.S de Janssen (Johnson & Johnson): lo que se debe saber” (sitio externo) en este [enlace](#).

SINOPHARM

- BBIBP-CorV (SINOPHARM) (aún no se publicó la ficha técnica), pero véase, en la web de la OMS, “The Sinopharm COVID-19 vaccine: What you need to know” (sitio externo) en este [enlace](#).